



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

105-е пленарное заседание

Четверг, 23 июня 2005 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Жан Пинг (Габон)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Неофициальные слушания Генеральной Ассамблеи в интерактивном формате с участием представителей неправительственных организаций, организаций гражданского общества и частного сектора

Председатель (*говорит по-французски*): Я объявляю открытыми неофициальные слушания Генеральной Ассамблеи в интерактивном формате с участием представителей неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, организаций гражданского общества и частного сектора.

Эти слушания будут проведены сегодня и завтра, 23 и 24 июня 2005 года, в соответствии с резолюциями 59/145 от 17 декабря 2004 года, 59/291 от 15 апреля 2005 года и 59/293 от 27 мая 2005 года Генеральной Ассамблеи. Они будут состоять из пленарного заседания, посвященного открытию слушаний, после чего будет проведено четыре неофициальных заседания подряд в интерактивном формате, включая закрытие слушаний. Программа слушаний объявлена в Журнале Организации Объединенных Наций.

Темы этих слушаний будут определены на основе всеобъемлющего доклада Генерального секретаря, представленного в документе A/59/2005, и

содержащихся в нем групп вопросов. Все вопросы, касающиеся финансирования в интересах развития, также будет обсуждаться в ходе неофициальных заседаний в интерактивном формате.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-французски*): Мне хотелось бы подчеркнуть, что Генеральная Ассамблея впервые организует такие слушания, как сегодняшние. Поэтому они предоставляют замечательную возможность для проведения диалога между государствами-членами, неправительственными организациями, представителями гражданского общества и частного сектора, которые, как справедливо указывается в докладе Кордосу, играют исключительно важную роль, особенно в устранении стоящих перед миром сложных проблем и угроз.

Пользуясь случаем, хочу поприветствовать присутствующих в этом зале сегодня многочисленных представителей неправительственных организаций, гражданского общества и частного сектора. Я также приветствую серьезность, приверженность и ответственность, проявленные представителями этих организаций в процессе работы целевой группы, созданной мною для оказания мне содействия в подготовке к этим слушаниям.

Массовое участие неправительственных организаций, организаций гражданского общества и

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

05-39603 (R)

0539603

частного сектора в этих слушаниях свидетельствует об их большом интересе к этому процессу, хотя, как кому-то может показаться, такое большое количество участников несколько осложнило процесс отбора.

Несмотря на неофициальный характер этих слушаний, согласно пожеланиям Генеральной Ассамблеи, я призывал государства-члены принять в них активное участие. Поэтому я с удовлетворением отмечаю, что они положительно откликнулись на этот призыв своим участием.

Как участникам хорошо известно, главная цель этих слушаний заключается в том, чтобы дать представителям неправительственных организаций, организаций гражданского общества и частного сектора возможность высказать свои мнения в отношении пленарного заседания высокого уровня, запланированного на сентябрь 2005 года. Поэтому обсуждения будут проводиться на основе доклада Генерального секретаря, озаглавленного «При большей свободе: к развитию, безопасности и правам человека для всех» (A/59/2005).

В этой связи я искренне надеюсь, что эти слушания будут служить основой для плодотворного диалога. По окончании слушаний я подготовлю доклад, который будет опубликован в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи. Убежден, что он явится существенным вкладом в обсуждения государствами-членами предстоящего сентябрьского пленарного заседания высокого уровня.

В заключение я хотел бы подчеркнуть тот факт, что неправительственные организации, организации гражданского общества и частного сектора являются важными составляющими всех наших обществ. Их деятельность во многом дополняет деятельность государств, с которыми их связывают подлинно партнерские отношения. Таким образом, они участвуют в коллективных усилиях по развитию наших обществ.

Поэтому мы с нетерпением ожидаем их предложений в рамках этих слушаний, посвященных поискам путей решения сложных проблем, с которыми сталкивается человечество, с тем чтобы мы могли наметить наше общее будущее. Вот почему я искренне надеюсь, что предстоящий в ближайшие два дня диалог между государствами-членами и

гражданским обществом впоследствии станет постоянной формой работы Генеральной Ассамблеи.

Сейчас я предоставляю слово первому заместителю Генерального секретаря г-же Луизе Фрешет.

Первый заместитель Генерального секретаря (*говорит по-английски*): Я желаю всем доброго утра. Я от всей души приветствую вас в Организации Объединенных Наций. В настоящее время Генеральный секретарь находится в поездке, но завтра он намерен присоединиться к вам.

Присутствие в зале Генеральной Ассамблеи такого большого количества представителей гражданского общества, неправительственных организаций и частного сектора важно по двум причинам. Позвольте начать с первой.

Идущий в этом году процесс будет решающим для будущего Организации Объединенных Наций. Два года назад Генеральный секретарь сказал, что Организация Объединенных Наций находится на перепутье. В результате недавних событий вновь встал вопрос о консенсусе в отношении общего видения, нашедшего отражение в Декларации тысячелетия, принятой в этом зале в 2000 году на Саммите тысячелетия.

Как отметил Генеральный секретарь, человечество сталкивается с широким спектром угроз и вызовов в плане безопасности — от угрозы распространения оружия массового уничтожения и незаконного оборота стрелкового оружия до распространения инфекционных заболеваний и нищеты, которая является самой серьезной угрозой для большинства людей на нашей планете. Перед нами выбор: объединить свои усилия для коллективного решения этих проблем или столкнуться с опасностью растущей напряженности, хаоса и неравенства.

Эти проблемы стали предметом тщательного изучения в последние несколько месяцев. В докладе Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам (A/59/565) и докладе о Проекте тысячелетия, которые многие из вас обогатили своими идеями и соображениями, содержится очень глубокий анализ проблем нашего времени, а также предлагаются смелые, но практические, предложения о путях их решения.

В докладе Генерального секретаря «При большей свободе» все эти соображения сведены

воедино. В частности, в нем подчеркивается взаимосвязанная природа стоящих перед нами проблем. Из доклада явствует, что развитие, безопасность и права человека не только сами по себе являются сложными задачами, но что они зависят друг от друга и усугубляют друг друга. В нашем взаимосвязанном мире человечество не сможет пользоваться плодами развития без обеспечения безопасности, но оно не сможет пользоваться плодами безопасности без развития и оно не сможет делать ни того, ни другого в отсутствие уважения прав человека. В этом году мы имеем возможность рассмотреть все эти взаимосвязанные проблемы одновременно.

Сегодня мы вступаем в критически важный этап процесса 2005 года, вступаем в фазу, когда правительствам надлежит определить направление движения вперед. Несколько недель тому назад Председатель Генеральной Ассамблеи представил проект итогового документа всемирного саммита, который состоится здесь в сентябре, и государства-члены приступили к переговорам с целью согласования этого документа.

Обсуждаемые вопросы касаются каждого человека на нашей планете. Если в сентябре саммит примет решения, направленные на содействие укреплению нашей коллективной безопасности, если мы добьемся реального прогресса в нашей борьбе с нищетой, болезнями и неграмотностью, если мир предоставит средства для достижения целей в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и если правительства признают центральное место прав человека и реформируют Организацию Объединенных Наций так, чтобы она могла решать стоящие перед ней задачи, то от этого выиграют все люди мира.

В этом процессе важны и ваши голоса. Ваш вклад в нашу дискуссию и ваш опыт, — полученный зачастую на основе конкретного опыта на местах, — обогатят нашу работу на основе участия граждан, низовых организаций и общин и их видения мира.

Это подводит меня ко второй причине, объясняющей важность присутствия здесь представителей гражданского общества. Эти слушания являются важным новаторским шагом вперед по пути развития отношений Организации Объединенных Наций с гражданским обществом. Наша совместная работа имеет большую историю, и вы вносите свой

вклад, участвуя в многочисленных формах. Большинство крупных мероприятий Организации Объединенных Наций открывают перед неправительственными организациями, организациями гражданского общества и частным сектором возможность принять участие в таких параллельных встречах, как «круглые столы» и семинары. И, разумеется, мы являемся партнерами в осуществлении по всему миру гуманитарных проектов и проектов в области развития.

Эти слушания выводят это взаимодействие на новую ступень. Решением Генеральной Ассамблеи в расписании ее официальных прений было выделено время для упорядоченного заслушивания мнений представителей гражданского общества. Тот факт, что Председатель Генеральной Ассамблеи председательствует на этих слушаниях, свидетельствует о той важности, которую государства-члены придают этой двухдневной дискуссии.

Надеюсь, что этот формат будет и впредь использоваться как часть общих усилий Генеральной Ассамблеи, направленных на активизацию негосударственных субъектов и взаимодействие с ними. Как многим из вас известно, эта рекомендация была вынесена Группой видных деятелей по вопросу отношений между Организацией Объединенных Наций и гражданским обществом под председательством г-на Фернанду Энрики Кардозу — бывшего президента Бразилии. Впоследствии Генеральный секретарь рекомендовал, чтобы первый этап был приурочен к подготовке саммита. Давайте надеяться, что именно так будут обстоять дела в будущем.

Наконец, я хотел бы поблагодарить правительства Канады, Финляндии и Норвегии за их щедрый вклад в целевой фонд, созданный в поддержку участия в этих слушаниях представителей гражданского общества.

Прежде всего, позвольте мне поблагодарить всех и каждого из вас за вашу приверженность. Я надеюсь, что ваша приверженность будет и впредь ощущаться и здесь, в Организации Объединенных Наций, и за ее пределами, во всем мире. Я хотел бы всем Вам пожелать продуктивной двухдневной сессии.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить, что в своем письме от 21 июня 2005 года, препровожденном всем государствам-членам, я предложил, чтобы мы заслушали также на

этом заседании заявление представителя неправительственных организаций и организаций гражданского общества и частного сектора. Я также предложил, чтобы г-жа Рената Блём, Председатель Конференции неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Организации Объединенных Наций, стала представителем этих трех групп и выступила с заявлением на этом заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает предложить г-же Ренате Блём, Председателю Конференции неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Организации Объединенных Наций, выступить с заявлением на этом заседании?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с только что принятым решением я предоставляю сейчас слово Председателю Конференции неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Организации Объединенных Наций, г-же Ренате Блём.

Г-жа Блём (Конференция неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Организации Объединенных Наций) (*говорит по-английски*): Я хотела бы подчеркнуть, что, несмотря ни на что и несмотря на технические проблемы, сегодня мы переживаем исторический момент: впервые с момента основания Организации Объединенных Наций Генеральная Ассамблея проводит слушания с участием представителей гражданского общества и частного сектора. Эти слушания представляет собой значительный шаг вперед для самой Организации Объединенных Наций и для всех нас в гражданском обществе, которое, в целом, постоянно выступает в поддержку принципов Организации Объединенных Наций и многосторонности.

Для меня это очень волнующий момент, поскольку Конференция неправительственных организаций (НПО) на протяжении вот уже 57 лет напряженно работает в целях активизации участия гражданского общества в форумах Организации Объединенных Наций.

Этого момента долго ждали НПО, которые в течение десятилетий выступали за особые отношения с Генеральной Ассамблеей, самым высоким

совещательным органом Организации Объединенных Наций. Наш призыв был услышан Генеральным секретарем, который в своем докладе, озаглавленном «При большей свободе», который последовал за докладом Кардозу (A/58/817), выразил согласие с тем, что «цели Организации Объединенных Наций могут быть достигнуты лишь при полном участии гражданского общества и правительств» и что накануне важных событий Ассамблея могла бы ввести практику проведения интерактивных слушаний между государствами-членами и представителями гражданского общества, которые обладают необходимым опытом в связи с вопросами повестки дня. Этот момент сейчас наступил, и я приветствую все правительства, которые находятся здесь, чтобы взаимодействовать с нами.

Сентябрьский саммит, действительно, станет важным событием и пройдет в этом самом зале. Сюда придут мировые лидеры, имеющие возможности принимать решения, которые не только затрагивают будущее Организации Объединенных Наций, но и определяют будущее мира, в котором мы и наши дети будем жить. Настало время, чтобы все мы заявили о своих ценностях и чтобы были услышаны голоса народов мира — в особенности женщин, молодежи, пожилых людей и коренных народов. Наше прошлое, традиции, интересы и ценности весьма разнообразны, но мы разделяем общее убеждение в том, что Организация Объединенных Наций жизненно важна и что ее эффективность зависит от реальной деятельности в рамках всех ее программ, отражающей взаимозависимость развития, безопасности и прав человека.

Сегодня мы переживаем поистине поворотный момент в истории, но в основе его лежит давняя история усиления взаимодействия между правительствами и гражданским обществом. Основатели Организации Объединенных Наций сами предусмотрели и предоставили неправительственным организациям — на основе положений статьи 71 Устава — консультативные взаимоотношения с Экономическим и Социальным Советом. Когда мы будем отмечать 26 июня 60-ю годовщину подписания Устава Организации Объединенных Наций, мы будем отмечать и саму эволюцию международных отношений, и рождение глобального гражданского общества, которое сейчас, как никогда раньше, решительно сплотилось вокруг целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячеле-

тия, и кампании и глобального призыва к реальным действиям в борьбе с нищетой.

Поэтому жизненно важно, чтобы государства-члены прислушались к этим голосам, и мы благодарны Вам, г-н Председатель, и первому заместителю Генерального секретаря за руководство усилиями, призванными сделать это реальностью. Однако сентябрьские заседания Генеральной Ассамблеи уже совсем близко, и эти слушания обеспечивают одну из последних возможностей для того, чтобы наш вклад был принят во внимание.

Представители НПО, гражданского общества и частного сектора прибыли сюда с готовностью предложить свои идеи и рекомендации — зачастую на основе своего личного опыта — по вопросам, которые они намерены решать в связи с задачами ликвидации нищеты и развития, в области прав человека, обеспечения мира и безопасности и в связи с необходимостью создания более демократической системы глобального управления на основе реформирования и укрепления Организации Объединенных Наций. Безусловно, именно этот опыт гражданского общества и его знание проблем реального мира побудили Группу Кардозу по вопросу отношений между Организацией Объединенных Наций и гражданским обществом призвать к более широкой интеграции мнений гражданского общества на всех уровнях дискуссии по вопросам политики Организации Объединенных Наций. Вклад гражданского общества укрепляет вклад правительств.

Таким образом, мы надеемся, что в 2005 году наши голоса будут не только услышаны, но к ним прислушаются, с тем чтобы мы могли оказать существенное воздействие на документ, который будет представлен саммиту в сентябре. Мы имеем на руках проект документа, и поэтому мы можем определить то, как оценивается наш вклад в переговоры государствами-членами. Мы будем пристально следить за тем, в какой степени наши рекомендации будут отражены в заключительном документе.

Позвольте мне также выразить надежду на то, что слушания не станут исключительным и изолированным мероприятием, а помогут нам перейти от исторического прецедента к более формальной, институциональной и интерактивной форме взаимодействия гражданского общества с Генеральной Ассамблей. Мы полагаем, что слушания станут очень хорошим начинанием; можно было бы повто-

рять их в начале каждой сессии Генеральной Ассамблеи.

Наконец, я хотел бы воздать должное Вам, г-н Председатель, за учреждение целевой группы по вопросам гражданского общества для оказания Вам помощи в подготовке к слушаниям и поблагодарить членов этой целевой группы за огромную работу, проделанную ими за весьма короткое время.

Мы подошли к этапу, на котором партнерские отношения между правительствами, международными организациями, гражданским обществом и частным сектором не являются просто выбором, а являются, перефразируя известное выражение, жизненно важной необходимостью для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Мы вступаем в новую эру, когда правительства и гражданское общество должны работать рука об руку, чтобы отправить на свалку истории войны, нищету и нарушения прав человека. Именно такое новое тысячелетие нужно миру.

Председатель (*говорит по-французски*): Неофициальные интерактивные слушания по вопросу о свободе и праве на жизнь в условиях уважения человеческого достоинства пройдут в Экономическом и Социальном Совете сразу после закрытия этого пленарного заседания.

Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.